

Sepher ZekarYah (Zechariah)

Chapter 6

××××× ××××× 0994 3932 34942 2920 4442 9442 Zech6:1
:×××× 293 229332 22933 292 2292

אָוָּאָשׁוּב וְאֶשָּׂא עֵינַי וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה אַרְבַּע מַרְכָּבוֹת יֹצְאוֹת
מִבֵּין שְׁנֵי הַהָרִים וְהָהָרִים הָרִי גַחֲשֹׁת׃

1. wa'ashub wa'esa' `eynay wa'er'eh w'hinneh 'ar'ba` mar'kaboth yots'oth
mibeyn sh'ney heharim w'heharim harey n'chosheth.

Zec6:1 And I returned and lifted up my eyes and looked,
and behold, four chariots were coming forth from between the two mountains;
and the mountains were bronze mountains.

<6:1> Καὶ ἐπέστρεψα καὶ ἤρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τέσσαρα
ἄρματα ἐκπορευόμενα ἐκ μέσου δύο ὄρεων, καὶ τὰ ὄρη ἦν ὄρη χαλκᾶ.

1 Kai epestrepsa kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon
And I turned, and lifted my eyes; and I beheld,
kai idou tessara harmata ekporeuomena ek mesou duo oreōn,
and behold, four chariots going forth from out of the midst of two mountains;
kai ta orē ēn orē chalka.
and the mountains were mountains of brass.

2 29292 29292 34443 3939292
:29292 29292 34443 3939292
בַּמַּרְכָּבָה הָרִאשׁוֹנָה סוּסִים אֲדָמִים
וּבַמַּרְכָּבָה הַשְּׁנִיית סוּסִים שְׁחֹרִים׃

2. bamer'kabah hari'shonah susim 'adumim ubamer'kabah hashenith susim sh'chorim.

Zec6:2 With the first chariot were red horses, with the second chariot black horses,

<2> ἐν τῷ ἄρματι τῷ πρώτῳ ἵπποι πυρροί,
καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ δευτέρῳ ἵπποι μέλανες,

2 en tō harmati tō prōtō hippoi pyrroi, kai en tō harmati tō deuterō hippoi melanes,
With the chariot first horses reddish; and with the chariot second horses black;

3 29292 29292 34443 3939292
:29292 29292 29292 34443 3939292
גוּבַמַּרְכָּבָה הַשְּׁלִישִׁית סוּסִים לְבָנִים
וּבַמַּרְכָּבָה הָרְבִיעִית סוּסִים בְּרָדִים אֲמֻצִּים׃

3. ubamer'kabah hash'lishith susim l'banim
ubamer'kabah har'bi`ith susim b'rudim 'amutsim.

Zec6:3 with the third chariot white horses,
and with the fourth chariot dappled and speckled horses.

<3> καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ τρίτῳ ἵπποι λευκοί,

καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ τετάρτῳ ἵπποι ποικίλοι ψαροί.

3 kai en tō harmati tō tritō hippoi leukoi,
and with the chariot third horses white;
kai en tō harmati tō tetartō hippoi poikiloi psaroi.
and with the chariot fourth horses spotted and dapple-gray.

דַּוָּאֲעֵן וַאֲמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדְּבִיר בִּי מָה-אֵלֶּה אֲדֹנָי׃
:זגאכ אכא-אמ אג אגאא יאאאא-אכ אאאז גאאז 4

4. wa'a`an wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi mah-'eleh 'adoni.

Zec6:4 Then I spoke and said to the messenger who was speaking with me,
What are these, my master?

<4> καὶ ἀπεκρίθην καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοί
Τί ἐστὶν ταῦτα, κύριε;

4 kai apekrithēn kai eipa pros ton aggelon ton lalounta en emoi
And I answered and said to the angel, the one speaking with me,
Ti estin tauta, kyrie?
What are these, O YHWH?

הַיָּעֵן הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה אַרְבַּע רִחוֹת הַשָּׁמַיִם׃
יּוֹצְאוֹת מִהַתִּיצֵב עַל-אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ׃
:זאאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא 5

5. waya`an hamal'ak wayo'mer 'elay 'eleh 'ar'ba` ruchoth hashamayim
yots'oth mehith'yatseb al-'Adon kal-ha'arets.

Zec6:5 The messenger answered and said to me, These are the four spirits of the heavens,
going forth after standing before Adon (Master) of all the earth,

<5> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί καὶ εἶπεν Ταῦτά ἐστιν οἱ τέσσαρες
ἄνεμοι τοῦ οὐρανοῦ, ἐκπορεύονται παραστῆναι τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς·

5 kai apekrithē ho aggelos ho lalōn en emoi
And answered the angel, the one speaking with me.
kai eipen Tauta estin hoi tessares anemoi tou ouranou,
And he said, These are the four winds of the heavens,
ekporeuontai parastēnai tō kyriō pasēs tēs gēs;
and they go forth to stand beside YHWH of all the earth,

וְאֲשֶׁר-בָּהּ הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרִים יֵצְאוּ אֶל-אֶרֶץ צָפוֹן׃
וְהַלְּבָנִים יֵצְאוּ אֶל-אַחֲרֵיהֶם וְהַבְּרָדִים יֵצְאוּ אֶל-אֶרֶץ הַתִּימָן׃
:זאאאא אאאא-אכ אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא 6

6. 'asher-bah hasusim hash'chorim yots'im 'el-'erets tsaphon
w'hal'banim yats'u 'el-'achareyhem w'hab'rudim yats'u 'el-'erets hateyman.

Zec6:6 The black horses which are in it go forth to the north country; and the white ones
go forth after them, while the dappled ones go forth to the south country.

<6> ἐν ᾧ ἦσαν οἱ ἵπποι οἱ μέλανες, ἐξεπορεύοντο ἐπὶ γῆν βορρᾶ, καὶ οἱ λευκοὶ ἐξεπορεύοντο κατόπισθεν αὐτῶν, καὶ οἱ ποικίλοι ἐξεπορεύοντο ἐπὶ γῆν νότου,
6 en hō ēsan hoi hippoi hoi melanes, exeporeuonto epi gēn borra,
with which were horses the black – they went forth upon the land of the north;
kai hoi leukoi exeporeuonto katopisthen autōn,
and the white – they went forth after them;
kai hoi poikiloi exeporeuonto epi gēn notou,
and the spotted – they went forth upon the land of the south,

וַיֵּצְאוּ הַיָּמִצִּים וַיִּבְקְשׁוּ לָלֶכֶת לְהַתְּהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ
 וַיֹּאמֶר לְכוּ הַתְּהַלְּכוּ בְּאֶרֶץ וַתְּהַלְּכֵנָה בְּאֶרֶץ׃

7. w'ha'amutsim yats'u way'baq'shu laleketh l'hith'halek ba'arets
way'omer l'ku hith'hai'ku ba'arets watith'halak'nah ba'arets.

Zec6:7 When the strong ones went out, they were eager to go to walk to an fro in the earth. And He said, Go, walk to and fro in the earth. So they walked to and fro in the earth.

<7> καὶ οἱ ψαροὶ ἐξεπορεύοντο καὶ ἐπέβλεπον τοῦ πορεύεσθαι τοῦ περιδεῦσαι τὴν γῆν. καὶ εἶπεν Πορεύεσθε καὶ περιδεύσατε τὴν γῆν· καὶ περιώδευσαν τὴν γῆν.

7 kai hoi psaroi exeporeuonto
and dapple-gray – they went forth,
kai epeblepon tou poreuesthai tou periodeusai tēn gēn.
and they looked to go and travel about the earth.
kai eipen Poreuesthe kai periodeusate tēn gēn; kai periōdeusan tēn gēn.
And he said, Go and travel about the earth! And they traveled about the earth.

וַיִּזְעַק אֶתִּי וַיִּדְבַּר אֵלַי לֵאמֹר הֲאֵה הַיּוֹצְאִים
 אֶל-אֶרֶץ צְפוֹן הַנִּיחֹו אֶת-רוּחִי בְּאֶרֶץ צְפוֹן׃

8. wayaz`eq 'othi way'daber 'elay le'mor
r'eh hayots'im 'el-'erets tsaphon henichu 'eth-ruchi b'erets tsaphon.

Zec6:8 Then He cried out to me and spoke to me saying, See, those who are going to the land of the north have caused My Spirit to rest in the land of the north.

<8> καὶ ἀνεβόησεν καὶ ἐλάλησεν πρὸς με λέγων Ἴδου οἱ ἐκπορευόμενοι ἐπὶ γῆν βορρᾶ ἀνέπαυσαν τὸν θυμόν μου ἐν γῆ βορρᾶ.

8 kai aneboēsen kai elalēsen pros me legōn Idou hoi ekporeuomenoi
And he yelled out and spoke to me, saying Behold, the ones going forth
epi gēn borra anepausan ton thymon mou en gē borra.
upon the land of the north caused rest for my rage in the land of the north.

וַיִּזְעַק אֶתִּי וַיִּדְבַּר אֵלַי לֵאמֹר הֲאֵה הַיּוֹצְאִים אֶל-אֶרֶץ צְפוֹן הַנִּיחֹו אֶת-רוּחִי בְּאֶרֶץ צְפוֹן׃

טוֹיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לְאמֹר:

9. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Zec6:9 The Word of יהוה was to me, saying,

<9> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

9 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came to pass the Word of YHWH to me, saying,

אָבְרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם 10
 אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם
 אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם
 יִלְקוּחַ מֵאֵת הַגּוֹלָהּ מִחֶלְדַּי וּמֵאֵת טוֹבְיָהּ
 וּמֵאֵת יְדַעְיָהּ וּבְאֵת אֶתָּה בְּיוֹם הַהוּא
 וּבְאֵת בֵּית יִאֲשִׁיָּהּ בֶּן־צְפַנְיָה אֲשֶׁר־בָּאוּ מִבָּבֶל:

10. laqoach me'eth hagolah meChel'day ume'eth TobiYah ume'eth Y'da`Yah uba'ath 'atah bayom hahu' uba'ath beyth Yo'shiYah ben-Ts'phan'Yah 'asher-ba'u miBabel.

Zec6:10 Take from the exiles, from Chelday, from TobiYah and from YedaYah; and in that day you go and enter the house of YosiYah the son of TsephanYah, in which they have come from Babel.

<10> Λαβὲ τὰ ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας παρὰ τῶν ἀρχόντων καὶ παρὰ τῶν χρησίμων αὐτῆς καὶ παρὰ τῶν ἐπεγνωκότων αὐτήν καὶ εἰσελεύσῃ σὺ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἰς τὸν οἶκον Ἰωσίου τοῦ Σοφονίου τοῦ ἤκοντος ἐκ Βαβυλῶνος

10 Labe ta ek tēs aichmalōsias para tōn archontōn kai para tōn chrēsīmōn autēs
Take the ones of the captivity from the rulers, and from its profitable ones,
kai para tōn epegnōkotōn autēn kai eiseleusē sy en tē hēmerā ekeinē
and from the ones recognizing it! And you shall enter in that day,
eis ton oikon Iōsiou tou Sophoniou
into the house of Josiah the son of Zephaniah,
tou hēkontos ek Babylōnos
the one having come from out of Babylon.

אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם 11
 אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם אֲבָרָם
 יֵאָדָם וְלָקַחְתָּ כֶּסֶף־וְזָהָב וְעָשִׂיתָ עֲטָרוֹת
 וְשַׂמְתָּ בְּרֹאשׁ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹשָׁדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל:

11. w'laqach'at keseph-w'zahab w'`asiath `ataroth w'sam'at b'ro'sh Yahushu`a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol.

Zec6:11 Take silver and gold, make an ornate crown and set it on the head of Yahushua the son of Yahutsadaq, the high priest.

<11> καὶ λήψῃ ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ ποιήσεις στεφάνους

καὶ ἐπιθήσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν Ἰησοῦ τοῦ Ἰωσεδεκ τοῦ ἱερέως τοῦ μεγάλου

11 kai lēpsē argyriōn kai chrysiōn kai poiēseis stephanous

And you shall take silver and gold, and you shall make crowns,

kai epithēseis epi tēn kephalēn Iēsou tou Iōsedek tou hierēōs tou megalou

and you shall place upon the head of Joshua the son of Josedeck the priest great.

וַיִּקַּח אֶת-כֶּסֶף וְאֶת-זָהָב וַיַּעַשׂ כִּימָן 12

:אֶת-כֶּסֶף וְאֶת-זָהָב וַיַּעַשׂ כִּימָן וְאֶת-כֶּסֶף וְאֶת-זָהָב וַיַּעַשׂ כִּימָן

יבִּיאָמְרָה אֲלֵיוֹ לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הִנֵּה-אֲנִי
צֹמַח שְׁמוֹ וּמִתְחַתָּיו יִצְמַח וּבְנָה אֶת-הַיֵּכָל יְהוָה:

12. w'amar'at 'elayu le'mor koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth le'mor hinneh-'ish tsemach sh'mo umitach'tayu yits'mach ubanah 'eth-heykal Yahúwah.

Zec6:12 Then speak to him, saying, Thus says YHWH of hosts, Behold, a man whose name is Branch. And He shall grow up out of His place, and He shall build the temple of YHWH.

<12> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν· Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἰδοὺ ἀνὴρ, Ἄνατολή ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ὑποκάτωθεν αὐτοῦ ἀνατελεῖ, καὶ οἰκοδομήσει τὸν οἶκον κυρίου·

12 kai ereis pros auton Tade legei kyrios pantokratōr Idou anēr,

And you shall say to him, Thus says YHWH almighty, Behold, a male,

Anatolē onoma autō, kai hypokatōthen autou anateleī,

Rising is his name; and from beneath him he shall rise

kai oikodomēsei ton oikon kyriou;

and shall build the house of YHWH.

לְוַעֲשֶׂה גֹאֲלֶךָ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 13

:לְוַעֲשֶׂה גֹאֲלֶךָ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

יגִּדְוּהוּא בְּנָה אֶת-הַיֵּכָל יְהוָה וְהוּא יֵשֵׁב הוּד וְיֵשֵׁב וּמִשְׁלַל
עַל-כִּסְאוֹ וְהָיָה כֹהֵן עַל-כִּסְאוֹ וְעֵצַת שְׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם:

13. w'hu' yib'neh 'eth-heykal Yahúwah w'hu'-yisa' hod w'yashab umashal `al-kis'o w'hayah kohen `al-kis'o wa'atsath shalom tih'yeh beyn sh'neyhem.

Zec6:13 Yes, it is He who shall build the temple of YHWH, and He who shall bear the honor and sit and rule on His throne. Thus, He shall be a priest on His throne, and the counsel of peace shall be between them both.

<13> καὶ αὐτὸς λήμψεται ἀρετὴν καὶ καθίεται καὶ κατάρξει ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ, καὶ ἔσται ὁ ἱερεὺς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, καὶ βουλή εἰρηνικὴ ἔσται ἀνά μέσον ἀμφοτέρων.

13 kai autos lēmpsetai aretēn kai kathietai kai katarxei epi tou thronou autou,

And he shall receive virtue, and shall sit and rule upon his throne;

kai estai ho hierēus ek dexiōn autou,

and there shall be a priest at his right.

kai boulē eirēnikē estai ana meson amphoterōn.

And counsel peaceable shall be between both.

אֶת-כֶּסֶף וְאֶת-זָהָב וַיַּעַשׂ כִּימָן 14

יד והעטרת תהיה לחלם ולטוביה ולירבעיה
 ולחן בן-צפניה לזכרון בהיכל יהוה:

14. w'ha`ataroth tih'yeh l'Chelem ul'TobiYah w'IYida`Yah
 ul'Chen ben-Ts'phan'Yah l'zikaron b'heykal Yahúwah.

Zec6:14 Now the crown shall become a reminder in the temple of יהוה to Chelem,
 and to TobiYah, and to YedaYah and to Chen the son of TsephanYah.

<14> ó δὲ στέφανος ἔσται τοῖς ὑπομένουσιν καὶ τοῖς χρησίμοις αὐτῆς καὶ τοῖς
 ἐπεγνωκόσιν αὐτὴν καὶ εἰς χάριτα υἱοῦ Σοφονίου καὶ εἰς ψαλμὸν ἐν οἴκῳ κυρίου.

14 ho de stephanos estai tois hypomenousin kai tois chrēsimois autēs

But the crown shall be to the ones waiting, and to the ones profitable of her,
 kai tois epegnōkosin autēn kai eis charita huiou Sophoniou
 and to the ones recognizing her, and for the favor of the son of Zephaniah,
 kai eis psalmon en oikō kyriou.
 and for a psalm in the house of YHWH.

יהוה יבאו ובנו בהיכל יהוה
 וידעתם כי-יהוה צבאות שלחני אליכם
 והיה אם-שמוע תשמעון בקול יהוה אליהם: ס

15. ur'choqim yabo'u ubanu b'heykal Yahúwah wida`tem ki-Yahúwah ts'ba'oth
 sh'lachani 'aleykem w'hayah 'im-shamo`a tish'm`un b'qol Yahúwah 'Eloheykem.

Zec6:15 And those who are far off shall come and build the temple of יהוה.
 Then you shall know that יהוה of hosts has sent me to you.
 And it shall come to pass if you completely obey the voice of יהוה your El.

<15> καὶ οἱ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἤξουσιν καὶ οἰκοδομήσουσιν ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου,
 καὶ γνώσεσθε διότι κύριος παντοκράτωρ ἀπέσταλκέν με πρὸς ὑμᾶς·
 καὶ ἔσται, ἐὰν εἰσακούοντες εἰσακούσητε τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν.

15 kai hoi makran ap' autōn hēxousin

And the ones far from them shall come,
 kai oikodomēsousin en tō oikō kyriou,
 and they shall build in the house of YHWH.
 kai gnōsesthe dioti kyrios pantokratōr apestalken me pros hymas; kai estai,
 And you shall know that YHWH almighty has sent me to you; and it shall be
 ean eisakouontes eisakousēte tēs phōnēs kyriou tou theou hymōn.
 as if ones listening should have listened to the voice of YHWH your El.